

УДК 008

Шерстнёва Анастасия Андреевна

Sharstniova Nastassia Andreevna

Учительница русского языка и литературы, английского языка

Teacher of the Russian language, literature and English

**ПРИЧИНЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ НЕУДАЧ
В ОБЩЕНИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ У УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ
КЛАССОВ**

**CAUSES OF FAILURES IN COMMUNICATION IN ENGLISH
AMONG HIGH SCHOOL STUDENTS**

Аннотация: в статье дается определение понятия «коммуникативная неудача», а также анализируются различные причины возникновения сбоев в общении на английском языке у учащихся старших классов, обусловленные как внешними, так и лингвистическими факторами.

Abstract: the article gives a definition of the concept of "communicative failure", and also analyzes the various causes of failures in the communication in English among high school students, due to both external and linguistic factors.

Ключевые слова: коммуникативная неудача, успешное / неуспешное общение, коммуникативная компетентность, коммуникация.

Key words: communicative failure, successful/unsuccessful communication, communicative competence, communication.

Нельзя недооценивать роль коммуникации в современном мире. Благодаря развитию информационных технологий межкультурные связи, кооперация и общение с представителями других национальностей и культур становится неотъемлемой частью жизни общества. Данный процесс свидетельствует о необходимости повышения коммуникативной компетенции школьников, совершенствования их филологической подготовки. Все это подчеркивает важность предмета «иностранный язык» как общеобразовательной учебной

дисциплины. Большинство учащихся российских школ выбирают для изучения в качестве иностранного языка английский.

Преподавание английского языка нацелено на достижение коммуникативной цели, что определяет весь учебный процесс. Под коммуникативной целью понимается «развитие коммуникативной компетенции учащихся на уроках иностранного языка, то есть овладение иностранным языком как средством общения» [1, с. 120].

В большинстве подходов к обучению английскому языку признается важность говорения [2, с. 28]. Однако, к сожалению, в современной школе говорение рассматривается не как самостоятельная коммуникативная компетенция, нуждающаяся в формировании, а лишь как средство освоения грамматики и лексики языка. Зачастую на уроках учащиеся используют язык для оттачивания грамматических навыков и демонстрации успешного усвоения лексических выражений, а ситуации живого общения возникают крайне редко. Из-за нехватки практики учащиеся не способны строить коммуникацию на английском языке и считают, что не готовы к иноязычному общению, несмотря на наличие достаточных грамматических и лексических знаний.

Попав в среду живой разговорной речи, школьники сталкиваются с недопониманием, невозможностью выразить собственные мысли и прокомментировать точки зрения других участников общения, что свидетельствует о коммуникативной неудаче. Под коммуникативной неудачей мы понимаем «полное или частичное непонимание высказывания партнером коммуникации, т. е. неосуществление или неполное осуществление коммуникативного намерения говорящего» [3, с. 56].

Существует ряд факторов, которые обуславливают успешность коммуникации. К ним относятся степень знакомства с темой обсуждения, отношения между говорящими, среда коммуникативной ситуации, а также стресс, усталость и психологическое состояние в целом. Однако даже при соблюдении благоприятных условий общения коммуникативная цель не всегда может быть достигнута. В чём же могут заключаться причины?

В современной лингвистике выделяют две группы причин, приводящих к коммуникативной неудаче: экстралингвистические и лингвистические. К экстралингвистическим факторам коммуникативных неудач относятся различия в картинах мира, нарушение правил кооперации, отсутствие каких-либо четких сигналов установления речевого контакта со стороны говорящего и поддержания его со стороны слушающего. Многие учёные (С.Г. Тер-Минасова, О.В. Вечкина, С.Г. Агапова) называют именно внешние факторы наиболее значимыми в процессе коммуникации. Так, Светлана Григорьевна Тер-Минасова пишет: «Культурный барьер, обусловленный разницей культур, опаснее языкового, изначально ясного и очевидного, потому что он скрыт завесой уверенности, что своя культура – единственно возможная, правильная и нормативная» [4, с. 66].

Очевидно, что культурный и языковой барьеры тесно взаимосвязаны и находятся в непрерывном взаимодействии, однако, по нашему мнению, не стоит недооценивать и лингвистические причины, приводящие к «сбою» в общении. Если один из коммуникантов не способен выразить собственные мысли, подобрав необходимые слова, не понимает высказанные идеи собеседников ввиду конкретных лингвистических причин, коммуникация нарушается.

Вечкина О.В. называет основным лингвистическим фактором нарушения общения «ошибку кодирования, неверный выбор коммуникантом кода передачи сообщения» [5, с. 17]. Этим неверным кодом может быть неправильная морфологическая форма слова, неверное произношение либо выбор неподходящей лексической единицы. Думается, важно не только обнаружить причину сбоя коммуникации (например, употребление неподходящей по контексту лексической единицы), но и установить, ввиду каких факторов данная ошибка возникла.

Скотт Торнберри называет лингвистическими факторами, приводящими к коммуникативной неудаче, «недостаточный словарный запас, незнание грамматических правил, отсутствие практических навыков ведения беседы на английском языке, а также чрезмерный контроль произносимого речевого материала» [2, с. 35].

Школьники признаются, что зачастую не могут подобрать слова для выражения своих мыслей, поэтому либо используют шаблонные реплики, либо употребляют слова, лексическое значение которых не в полной мере отражает начальную мысль. При такой стратегии коммуникация обречена на провал, ведь, употребляя заученные фразы, учащиеся не выражают собственную точку зрения и эмоции, а, значит, не достигают коммуникативной цели. К тому же, контекст употребления конкретных фраз может отличаться от предложенной речевой ситуации, и заученная реплика может оказаться неуместной в беседе. Данная проблема свидетельствует о нехватке достаточного для коммуникации словарного запаса.

Испытывая трудности в выборе лексических единиц при подготовке к устному высказыванию или воспроизведению диалога, школьники обращаются к электронным и бумажным словарям. К сожалению, использование так называемых «переводчиков» является не только опасным, но и губительным. Речь идёт не о переводе отдельных лексических единиц, а о переводе целых предложений и, порой, всего материала предстоящей беседы. Готовя материал для устного выступления заранее, школьники используют письменный язык, который отличается строгими грамматическими и синтаксическими нормами. Ребята строят длинные сложные предложения, включая несколько оборотов и синтаксических конструкций в текст, который звучит «неживым» в повседневном общении и сложен для устного воспроизведения. К тому же, используя письменную речь, учащиеся зачастую употребляют слова определенного стилевого регистра языка, который не совпадает с разговорными формами.

Следует отметить, что из-за подготовки к диалогическому общению или монологическому высказыванию данным способом формируется неверное представление о разговорной речи в целом. Учащиеся считают, что язык, используемый в естественном процессе общения, должен соответствовать всем письменным нормам, и испытывают стресс, когда не могут достигнуть такого соответствия. Как отмечает Скотт Торнберри, «боясь допустить грамматическую

или синтаксическую ошибку, ученики включают чрезмерный самоконтроль, что приводит к замедлению темпа речи, исправлению реплик и негативному эмоциональному фону беседы» [2, с. 19].

К тому же, из-за повышенного внимания к грамматико-синтаксической структуре высказываемых реплик страдает лексическое содержание предложений. Маргарет Сноу утверждает, что в такой ситуации большая часть мозговой активности направлена на поиск верных грамматических форм, поэтому говорящим выбираются наиболее простые и употребляемые лексические единицы, даже если они не в полной мере соответствуют мысли коммуниканта [6].

Названные причины коммуникативных неудач относятся к этапу воспроизведения речи в процессе коммуникации, однако не менее сложным является процесс восприятия.

В разговорной речи многие звуки поддаются редукции, а их произношение отличается от привычной школьникам нормы. При отсутствии регулярной практики общения ребята теряют возможность услышать другие варианты звучания тех или иных слов и не распознают их в речи носителей языка. В таких случаях приходится говорить о нарушении фонетической и филологической составляющей языка в процессе общения.

Не менее важную роль в процессе коммуникации играют и лексические средства, используемые собеседниками. Употребление окказионализмов, жаргонизмов, узкоспециальных и многозначных слов часто делает невозможным для участников коммуникативной ситуации достигнуть понимания. Как отмечает А.Ю. Серебрякова, «многозначные средства, как правило, уточняются контекстом, тем не менее, процент коммуникативных неудач, возникающих по причине многозначности, все же велик» [7, с. 99].

Таким образом, причины возникновения коммуникативных неудач представлены множеством разнообразных факторов, а их преодоление является целью формирования разговорных компетенций учащихся старших классов. Дальнейшее исследование коммуникативных неудач позволяет сформировать

базу отрицательного языкового материала, глубже понять процессы, лежащие в основе коммуникации, разработать принципы и приемы создания коммуникативной обстановки на уроке, а также отобрать языковой материал, который ляжет в основу обучения говорению.

Список литературы:

1. А.Н. Заманбекова Развитие коммуникативных компетенций учащихся на уроках иностранного языка // Сборник статей по материалам XIV международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы в науке и практике». Уфа, 2019. С. 117-126.
2. How to teach speaking / Scott Thornberry. 1st ed. Pearson Education ESL, 2005. 160 p.
3. Агапова С.Г. Основы межличностной и межкультурной коммуникации. – Ростов н/Д: Феникс, 2004. – 282 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. – М.: АСТ, 2007. – 286 с.
5. Вечкина О.В. Коммуникативные неудачи в повседневном речевом общении: дисс. ... кан. фил. наук: 10.02.01 - Русский язык / Волгоградский государственный педагогический университет. Волгоград, 2010. 159 с.
6. Teaching English as a Second Foreign Language / Marguerite A. Snow. 4th ed. Heinle ELT, 2013. 708 p.
7. А.Ю. Серебрякова Экстралингвистические причины коммуникативных неудач // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2015. – Т. 12, № 4. – С. 34–37.